

Jhn

Chapter 16

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.
Hal-hal-ini sudah-Kukatakan kepadamu supaya tidak kamu-tersandung
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4624](#)

"Semuanya ini Kukatakan kepadamu, supaya kamu jangan kecewa dan menolak Aku.

- 2 ἀποσυναγωγους ποιήσουσιν ὑμᾶς; ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, ἵνα
Dikucilkan-dari-sinagoge mereka-akan-membuat kamu tetapi datang saat supaya
[G0656](#) [G4160](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2443](#)
- πᾶς ὁ ἀποκτεῖνας ὑμᾶς, δόξη λατρείαν προσφέρειν τῷ
setiap orang-yang membunuh kamu mengira ibadah mempersembahkan kepada-
[G3956](#) [G3588](#) [G0615](#) [G4771](#) [G1380](#) [G2999](#) [G4374](#) [G3588](#)
- Θεῷ;
Allah
[G2316](#)

Kamu akan dikucilkan, bahkan akan datang saatnya bahwa setiap orang yang membunuh kamu akan menyangka bahwa ia berbuat bakti bagi Allah.

- 3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα,
dan hal-hal-ini mereka-akan-lakukan karena tidak mereka-mengenal - Bapa
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#)
- οὐδὲ ἐμέ.
tidak-juga Aku
[G3761](#) [G1473](#)

Mereka akan berbuat demikian, karena mereka tidak mengenal baik Bapa maupun Aku.

- 4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα
Tetapi hal-hal-ini sudah-Kukatakan kepadamu supaya ketika datang - saatnya
[G0235](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#)
- αὐτῶν, μνημονεύητε αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. ταῦτα δὲ
mereka kamu-mengingat hal-hal-itu bahwa Aku memberitahu kamu Hal-hal-ini namun
[G0846](#) [G3421](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1161](#)
- ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ' ὑμῶν ἦμην.
kepadamu dari awal tidak Kukatakan karena bersama-kamu Aku-ada
[G4771](#) [G1537](#) [G0746](#) [G3756](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#)

Tetapi semuanya ini Kukatakan kepadamu, supaya apabila datang saatnya kamu ingat, bahwa Aku telah mengatakannya kepadamu. Hal ini tidak Kukatakan kepadamu dari semula, karena selama ini Aku masih bersama-sama dengan kamu,

- 5 νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ
Sekarang namun Aku-pergi kepada - Dia-yang-mengutus Aku dan
[G3568](#) [G1161](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2532](#)
- οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ με, Ποῦ ὑπάγεις?
tidak-seorang-pun dari kamu bertanya kepada-Aku Ke-mana Engkau-pergi
[G3762](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1473](#) [G4226](#) [G5217](#)

tetapi sekarang Aku pergi kepada Dia yang telah mengutus Aku, dan tiada seorang pun di antara kamu yang bertanya kepada-Ku: Ke mana Engkau pergi?

- 6 ἄλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἢ λύπη πεπλήρωκεν
Tetapi karena hal-hal-ini sudah-Kukatakan kepadamu - kesedihan telah-memenuhi
[G0235](#) [G3754](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3077](#) [G4137](#)
- ὑμῶν τὴν καρδίαν.
kamu - hati
[G4771](#) [G3588](#) [G2588](#)

Tetapi karena Aku mengatakan hal itu kepadamu, sebab itu hatimu berdukacita.

- 7 ἄλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ
Tetapi Aku - kebenaran mengatakan kepadamu lebih-baik bagimu supaya Aku
[G0235](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4851](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1473](#)
- ἀπέλθω; ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐ μὴ ἔλθῃ
pergi jika sebab tidak Aku-pergi - Penghibur tidak - akan-datang
[G0565](#) [G1437](#) [G1063](#) [G3361](#) [G0565](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2064](#)
- πρὸς ὑμᾶς; ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.
kepada kamu jika namun Aku-pergi Aku-akan-mengutus Dia kepada kamu
[G4314](#) [G4771](#) [G1437](#) [G1161](#) [G4198](#) [G3992](#) [G0846](#) [G4314](#) [G4771](#)

Namun benar yang Kukatakan ini kepadamu: Adalah lebih berguna bagi kamu, jika Aku pergi. Sebab jikalau Aku tidak pergi, Penghibur itu tidak akan datang kepadamu, tetapi jikalau Aku pergi, Aku akan mengutus Dia kepadamu.

- 8 καὶ ἐλθὼν, ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας,
Dan ketika-datang Dia akan-menyatakan-salah - dunia tentang dosa
[G2532](#) [G2064](#) [G1565](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4012](#) [G0266](#)
- καὶ περὶ δικαιοσύνης, καὶ περὶ κρίσεως;
dan tentang kebenaran dan tentang penghakiman
[G2532](#) [G4012](#) [G1343](#) [G2532](#) [G4012](#) [G2920](#)

Dan kalau Ia datang, Ia akan menginsafkan dunia akan dosa, kebenaran dan penghakiman;

- 9 περὶ ἁμαρτίας μὲν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ;
Tentang dosa memang karena tidak mereka-percaya kepada Aku
[G4012](#) [G0266](#) [G3303](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#)

akan dosa, karena mereka tetap tidak percaya kepada-Ku;

- 10 περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν Πατέρα ὑπάγω, καὶ οὐκέτι
Tentang kebenaran namun karena kepada - Bapa Aku-pergi dan tidak-lagi
[G4012](#) [G1343](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5217](#) [G2532](#) [G3765](#)
- θεωρεῖτέ με;
kamu-melihat Aku
[G2334](#) [G1473](#)

akan kebenaran, karena Aku pergi kepada Bapa dan kamu tidak melihat Aku lagi;

- 11 περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου
Tentang namun penghakiman karena - penguasa - dunia ini
[G4012](#) [G1161](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#)
- κέκριται.
sudah-dihakimi
[G2919](#)

akan penghakiman, karena penguasa dunia ini telah dihukum.

- 12 Ἔτι πολλά ἔχω ὑμῖν λέγειν, ἀλλ' οὐ δύνασθε
Masih banyak Aku-memiliki kepadamu untuk-dikatakan tetapi tidak kamu-mampu
[G2089](#) [G4183](#) [G2192](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0235](#) [G3756](#) [G1410](#)
- βαστάζειν ἄρτι.
menanggung sekarang
[G0941](#) [G0737](#)

Masih banyak hal yang harus Kukatakan kepadamu, tetapi sekarang kamu belum dapat menanggungnya.

- 13 ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς
Ketika namun datang Dia - Roh - kebenaran akan-menuntun kamu
[G3752](#) [G1161](#) [G2064](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3594](#) [G4771](#)
- ἐν τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ; οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἑαυτοῦ,
ke-dalam - kebenaran semua tidak sebab Dia-akan-berbicara dari diri-Nya-sendiri
[G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3956](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2980](#) [G0575](#) [G1438](#)
- ἀλλ' ὅσα ἀκούσει, λαλήσει; καὶ τὰ ἐρχόμενα
tetapi apa-pun-yang Dia-dengar akan-Dia-katakan dan hal-hal- yang-akan-datang
[G0235](#) [G3745](#) [G0191](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#)
- ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
akan-Dia-beritakan kepadamu
[G0312](#) [G4771](#)

Tetapi apabila Ia datang, yaitu Roh Kebenaran, Ia akan memimpin kamu ke dalam seluruh kebenaran; sebab Ia tidak akan berkata-kata dari diri-Nya sendiri, tetapi segala sesuatu yang didengar-Nya itulah yang akan dikatakan-Nya dan Ia akan memberitakan kepadamu hal-hal yang akan datang.

- 14 ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήμψεται, καὶ
Dia Aku akan-memuliakan karena dari - milik-Ku Dia-akan-mengambil dan
[G1565](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#)
- ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
akan-memberitakan kepadamu
[G0312](#) [G4771](#)

Ia akan memuliakan Aku, sebab Ia akan memberitakan kepadamu apa yang diterima-Nya dari pada-Ku.

- 15 πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατὴρ, ἐμὰ ἐστιν; διὰ τοῦτο,
Segala-sesuatu yang dimiliki - Bapa milik-Ku adalah karena-itu ini
[G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#)
- εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ
Aku-berkata bahwa dari - milik-Ku Dia-mengambil dan akan-memberitakan
[G3004](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#)
- ὑμῖν.
kepadamu
[G4771](#)

Segala sesuatu yang Bapa punya, adalah Aku punya; sebab itu Aku berkata: Ia akan memberitakan kepadamu apa yang diterima-Nya dari pada-Ku."

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν καὶ
 Sebentar-lagi dan tidak-lagi kamu-melihat Aku dan lagi sebentar dan
[G3398](#) [G2532](#) [G3765](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#)

ὄψεσθέ με, <ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα>.
 kamu-akan-melihat Aku karena Aku-pergi kepada - Bapa
[G3708](#) [G1473](#) [G3754](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

"Tinggal sesaat saja dan kamu tidak melihat Aku lagi dan tinggal sesaat saja pula dan kamu akan melihat Aku."

17 Εἶπαν οὖν ἕκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, Τί
 Berkatalah maka beberapa-dari - murid-murid Nya kepada satu-sama-lain Apa
[G3004](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#)

ἐστὶν τοῦτο ὃ λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με;
 ini ini yang Dia-katakan kepada-kita Sebentar-lagi dan tidak kamu-melihat Aku
[G1510](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2334](#) [G1473](#)

καὶ, πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με? καὶ Ὅτι ὑπάγω πρὸς
 dan lagi sebentar dan kamu-akan-melihat Aku dan dan Karena Aku-pergi kepada
[G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5217](#) [G4314](#)

τὸν Πατέρα?
 - Bapa
[G3588](#) [G3962](#)

Mendengar itu beberapa dari murid-Nya berkata seorang kepada yang lain: "Apakah artinya Ia berkata kepada kita: Tinggal sesaat saja dan kamu tidak melihat Aku dan tinggal sesaat saja pula dan kamu akan melihat Aku? Dan: Aku pergi kepada Bapa?"

18 ἔλεγον οὖν, Τοῦτο «τί ἐστὶν» ὃ λέγει, τὸ μικρόν? οὐκ
 Mereka-berkata maka Ini apa adalah yang Dia-katakan - sebentar Tidak
[G3004](#) [G3767](#) [G3778](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3756](#)

οἶδαμεν τί λαλεῖ.
 kami-tahu apa Dia-bicarakan
[G1492](#) [G5101](#) [G2980](#)

Maka kata mereka: "Apakah artinya Ia berkata: Tinggal sesaat saja? Kita tidak tahu apa maksud-Nya."

19 ἔγνω [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν
 Mengetahui - Yesus bahwa mereka-ingin Dia bertanya dan berkata
[G1097](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2309](#) [G0846](#) [G2065](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι εἶπον,
 kepada-mereka Tentang ini kamu-mencari dengan satu-sama-lain bahwa Aku-berkata
[G0846](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2212](#) [G3326](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3004](#)

Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν, μικρὸν καὶ
 Sebentar-lagi dan tidak kamu-melihat Aku dan dan lagi sebentar dan
[G3398](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#)

ὄψεσθέ με?
 kamu-akan-melihat Aku
[G3708](#) [G1473](#)

Yesus tahu, bahwa mereka hendak menanyakan sesuatu kepada-Nya, lalu Ia berkata kepada mereka: "Adakah kamu membicarakan seorang dengan yang lain apa yang Kukatakan tadi, yaitu: Tinggal sesaat saja dan kamu tidak melihat Aku dan tinggal sesaat saja pula dan kamu akan melihat Aku?"

20	ἀμὴν Sesungguhnya G0281	ἀμὴν sesungguhnya G0281	λέγω Aku-berkata G3004	ὕμῖν, kepadamu G4771	ὅτι bahwa G3754	κλαύσετε kamu-akan-menangis G2799	καὶ dan G2532	
	θρηνηήσετε kamu-akan-meratap G2354	ὕμεῖς, kamu G4771	ὁ -	δὲ namun G1161	κόσμος dunia G2889	χαρήσεται; akan-bersukacita G5463	ὕμεῖς Kamu G4771	λυπηθήσεσθε, akan-berdukacita G3076
	ἀλλ’ tetapi G0235	ἢ -	λύπη dukacitamu G3077	ὕμῶν kamu G4771	εἰς menjadi G1519	χαρὰν sukacita G5479	γενήσεται. akan-berubah G1096	

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya kamu akan menangis dan meratap, tetapi dunia akan bergembira; kamu akan berdukacita, tetapi dukacitamu akan berubah menjadi sukacita.

21	ἡ -	γυνή Perempuan G1135	ὅταν ketika G3752	τίκτει, melahirkan G5088	λύπην kesakitan G3077	ἔχει, memiliki G2192	ὅτι karena G3754	ἦλθεν telah-tiba G2064	ἢ -	ὥρα saatnya G5610
	αὐτῆς; dia G0846	ὅταν ketika G3752	δὲ namun G1161	γεννήσῃ dia-melahirkan G1080	τὸ -	παιδίον, anak G3813	οὐκέτι tidak-lagi G3765	μνημονεύει dia-mengingat G3421	τῆς -	G3588
	θλίψεως, penderitaan G2347	διὰ karena G1223	τὴν -	χαρὰν, sukacita G5479	ὅτι bahwa G3754	ἐγεννήθη telah-lahir G1080	ἄνθρωπος manusia G0444	εἰς ke-dalam G1519	τὸν -	κόσμον. dunia G2889

Seorang perempuan berdukacita pada saat ia melahirkan, tetapi sesudah ia melahirkan anaknya, ia tidak ingat lagi akan penderitaannya, karena kegembiraan bahwa seorang manusia telah dilahirkan ke dunia.

22	καὶ Dan G2532	ὕμεῖς kamu G4771	οὖν, maka G3767	νῦν sekarang G3568	μὲν memang G3303	λύπην dukacita G3077	ἔχετε; memiliki G2192	πάλιν Lagi G3825	δὲ namun G1161	
	ὄψομαι Aku-akan-melihat G3708	ὕμας, kamu G4771	καὶ dan G2532	χαρήσεται akan-bersukacita G5463	ὕμῶν kamu G4771	ἢ -	καρδία, hati G2588	καὶ dan G2532	τὴν -	G3588
	χαρὰν sukacitamu G5479	ὕμῶν, kamu G4771	οὐδεὶς tidak-seorang-pun G3762	αἴρει mengambil G0142	ἀφ’ dari G0575	ὕμῶν. kamu G4771				

Demikian juga kamu sekarang diliputi dukacita, tetapi Aku akan melihat kamu lagi dan hatimu akan bergembira dan tidak ada seorang pun yang dapat merampas kegembiraanmu itu dari padamu.

23	καὶ Dan G2532	ἐν pada G1722	ἐκείνῃ itu G1565	τῇ -	ἡμέρᾳ, hari G2250	ἐμὲ Aku G1473	οὐκ tidak G3756	ἐρωτήσετε kamu-akan-bertanya G2065	οὐδέν. apa-pun G3762
	ἀμὴν Sesungguhnya G0281	ἀμὴν sesungguhnya G0281	λέγω Aku-berkata G3004	ὕμῖν, kepadamu G4771	ἄν apa-pun-yang G0302	τι sesuatu G5100	αἰτήσητε, kamu-minta G0154		
	τὸν kepada- G3588	Πατέρα Bapa G3962	«δώσει akan-Dia-berikan G1325	ὕμῖν», kepadamu G4771	«ἐν dalam G1722	τῷ -	ὀνόματί nama G3588	μου». Ku G3686	G1473

Dan pada hari itu kamu tidak akan menanyakan apa-apa kepada-Ku. Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya segala sesuatu yang kamu minta kepada Bapa, akan diberikan-Nya kepadamu dalam nama-Ku.

- 24 ἕως ἄρτι οὐκ ἤτησατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου. αἰτεῖτε,
 Sampai sekarang belum kamu-meminta apa-pun dalam - nama Ku Mintalah
[G2193](#) [G0737](#) [G3756](#) [G0154](#) [G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#)
- καὶ λήμψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ἦ πεπληρωμένη.
 dan kamu-akan-menerima supaya - sukacitamu kamu menjadi sempurna
[G2532](#) [G2983](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4137](#)

Sampai sekarang kamu belum meminta sesuatu pun dalam nama-Ku. Mintalah maka kamu akan menerima, supaya penuhlah sukacitamu.

- 25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε
 Hal-hal-ini dalam perumpamaan sudah-Kukatakan kepadamu Datang saat ketika
[G3778](#) [G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2064](#) [G5610](#) [G3753](#)
- οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ,
 tidak-lagi dalam perumpamaan Aku-akan-berbicara kepadamu tetapi dengan-terus-terang
[G3765](#) [G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3954](#)
- περὶ τοῦ Πατρὸς ἀπαγγελῶ ὑμῖν.
 tentang - Bapa akan-Kuberitakan kepadamu
[G4012](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0518](#) [G4771](#)

Semuanya ini Kukatakan kepadamu dengan kiasan. Akan tiba saatnya Aku tidak lagi berkata-kata kepadamu dengan kiasan, tetapi terus terang memberitakan Bapa kepadamu.

- 26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ
 Pada itu - hari dalam - nama Ku kamu-akan-meminta dan
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#) [G2532](#)
- οὐ λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ
 tidak Aku-mengatakan kepadamu bahwa Aku akan-memohon kepada- Bapa untuk
[G3756](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4012](#)
- ὑμῶν,
 kamu
[G4771](#)

Pada hari itu kamu akan berdoa dalam nama-Ku. Dan tidak Aku katakan kepadamu, bahwa Aku meminta bagimu kepada Bapa,

- 27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε,
 Dia-sendiri sebab - Bapa mengasihi kamu karena kamu Aku telah-mengasihi
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5368](#)
- καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.
 dan telah-percaya bahwa Aku dari - Allah keluar
[G2532](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1831](#)

sebab Bapa sendiri mengasihi kamu, karena kamu telah mengasihi Aku dan percaya, bahwa Aku datang dari Allah.

- 28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν
 Aku-keluar dari - Bapa dan telah-datang ke-dalam - dunia Lagi
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3825](#)
- ἀφίημι τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.
 Aku-meninggalkan - dunia dan Aku-pergi kepada - Bapa
[G0863](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

Aku datang dari Bapa dan Aku datang ke dalam dunia; Aku meninggalkan dunia pula dan pergi kepada Bapa."

29 λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἴδε, νῦν ἐν παρρησίᾳ
 Berkata - murid-murid Nya Lihat sekarang dengan terus-terang
[G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3954](#)

λαλεῖς, καὶ παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.
 Engkau-berbicara dan perumpamaan tidak-satu-pun Engkau-katakan
[G2980](#) [G2532](#) [G3942](#) [G3762](#) [G3004](#)

| Kata murid-murid-Nya: "Lihat, sekarang Engkau terus terang berkata-kata dan Engkau tidak memakai kiasan."

30 νῦν οἶδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρεῖαν
 Sekarang kami-tahu bahwa Engkau-tahu segala-sesuatu dan tidak perlu
[G3568](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5532](#)

ἔχεις, ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι
 Engkau-memiliki supaya siapa-pun Engkau bertanya Dalam ini kami-percaya bahwa
[G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1722](#) [G3778](#) [G4100](#) [G3754](#)

ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθες.
 dari Allah Engkau-keluar
[G0575](#) [G2316](#) [G1831](#)

| Sekarang kami tahu, bahwa Engkau mengetahui segala sesuatu dan tidak perlu orang bertanya kepada-Mu. Karena itu kami percaya, bahwa Engkau datang dari Allah."

31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἄρτι πιστεύετε?
 Menjawab mereka Yesus Sekarang kamu-percaya
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0737](#) [G4100](#)

| Jawab Yesus kepada mereka: "Percayakah kamu sekarang?"

32 ἰδοῦ, ἔρχεται ὥρα, καὶ ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε, ἕκαστος εἰς
 Lihatlah datang saat dan sudah-tiba supaya kamu-tercerai-berai masing-masing ke
[G3708](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2443](#) [G4650](#) [G1538](#) [G1519](#)

τὰ ἴδια, καμὲ μόνον ἀφήτε; καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος,
 - tempatnya-sendiri dan-Aku sendirian kamu-tinggalkan Dan tidak Aku-ada sendirian
[G3588](#) [G2398](#) [G2504](#) [G3441](#) [G0863](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3441](#)

ὅτι ὁ Πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἐστίν.
 karena - Bapa bersama-Aku ada
[G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Lihat, saatnya datang, bahkan sudah datang, bahwa kamu diceraiberaikan masing-masing ke tempatnya sendiri dan kamu meninggalkan Aku seorang diri. Namun Aku tidak seorang diri, sebab Bapa menyertai Aku.

33 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν
 Hal-hal-ini sudah-Kukatakan kepadamu supaya dalam Aku damai kamu-miliki Dalam
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1515](#) [G2192](#) [G1722](#)

τῷ κόσμῳ θλίψιν ἔχετε. ἀλλὰ θαρσεῖτε; ἐγὼ νενίκηκα
 - dunia kesusahan kamu-miliki Tetapi kuatkanlah-hatimu Aku telah-mengalahkan
[G3588](#) [G2889](#) [G2347](#) [G2192](#) [G0235](#) [G2293](#) [G1473](#) [G3528](#)

τὸν κόσμον.
 - dunia
[G3588](#) [G2889](#)

| Semuanya itu Kukatakan kepadamu, supaya kamu peroleh damai sejahtera dalam Aku. Dalam dunia kamu menderita penganiayaan, tetapi kuatkanlah hatimu, Aku telah mengalahkan dunia."